

# SUMARIO

Año 15 - Julio - Agosto 1997 - N.º 88

N.º 88 - Año 15

Julio - Agosto 1997

Edita

**ALDABA**

Gernikako Aldizkaria

Apartado 120

48300 Gernika-Lumo

ISSN.: 1131 - 902 X

Dep. Legal: BI-984-92

C.I.F.: G 48.788.798

Oficinas:

Plaza de los Fueros

Edificio antiguos Juzgados, 2.º

Teléfono:

625 59 01

625 02 74 (Talleres gráficos)

Fax:

(94) 625 59 79 (Oficinas)

(94) 625 52 54 (Talleres gráficos)

Imprime:

Gráficas Gaubeca

Consejo de Dirección:

Jabi Yarza

Teo Gandarias

Suscripciones y Publicidad:

Ana Ensunza

Isabel Aguirre

Fotógrafos:

Jesús Díez

José M.ª López

Joana Fernández

Azahara Martín

Dibujantes:

John Zameza

Mikei Vergel

Redactores:

Humberto Unzueta

Verónica Grande

Virginia Lombráña

Luis Santiago de Castro

Bego Gaztelua

Maika Salguero

Vicente del Palacio

Iñaki Uribarrena

Iratxe Rementería

Angel Antequera

Colaboradores en este número:

Gernikazarra

Manu Rueda

Javier Etayo

M.ª José Ansotegui

Michael Kasper

Ricardo Arrien

Luisfer Orueta

Juan Gutiérrez

Segundo Oar-Arteta

Balcón Sacafaltas

Agenda

Temas Municipales

Entrevista: **Eduardo Vallejo**, Alcalde

Café con: **Alberto Uriona**

Programa de fiestas 97

Gernika sede de la C<sup>ia</sup> «Esso»

Cómo leer el recibo del agua

Las txosnas

Dossier: **El Colegio de los Agustinos  
1896-1963**

I.º Encuentro: Testigos del Bombardeo  
«Esperantzari lechio bat» concurso escolar

Gernika Fútbol Club: 75 Aniversario

Campeonato del Mundo de Duatlón

Inguruko Berriak

«ALDABA» es una revista independiente. La publicación de cartas y artículos firmados no supone que la revista se identifique con el contenido de los mismos.

La extensión de los trabajos remitidos por los colaboradores no podrán exceder de tres páginas mecanografiadas a doble espacio, o su equivalente a 150 líneas aproximadas. En el caso de que los trabajos excedan estos límites, la dirección se reserva el derecho de publicación.

Prohibido reproducir total o parcialmente cualquier artículo de esta Revista, sin citar su procedencia.

OHARRA: «ALDABA»-ren eritzia editoriallean dago. Artikuluoen erantzunkizuna egileena da.



© Gernikako Jaiak

# PRIMER ENCUENTRO DE TESTIGOS SOBREVIVIENTES DEL BOMBARDEO DE GERNIKA

## UN AÑADIDO

El 27 de Abril de 1997, 60 años y un día tras la ignominia del Bombardeo, tuvo lugar en el mercado de Gernika el Primer Encuentro de Sobrevivientes, convocado por Gernika Gogoratuz con la ayuda del Ayuntamiento de Gernika-Lumo y de acuerdo con el deseo que habían mostrado los mismos sobrevivientes. El Presidente de Alemania, Roman Herzog envió a este encuentro al embajador de su país para que allí leyese un mensaje personal en que reconoce que «Gernika fue víctima de un ataque aéreo de la Legión Cóndor que cogió a la población indefensa por sorpresa, convirtiéndola en víctima de las más terribles atrocidades «evoca» el recuerdo de aquellas personas a las que aquel día en Gernika les fué quebrada la felicidad de su vida, destruida su familia, destruido su hogar, robada su vecindad». Comparte «el luto por los muertos y heridos» y termina ofreciendo «mi mano abierta en ruego por la reconciliación».

Los lectores de Aldaba han tenido ocasión de leer esta carta y los principales discursos que también hubo en ese día. Quedan, sin embargo, algunas cosas que contar respecto a cómo se preparó e hizo posible este encuentro. Cosas de las que estamos orgullosos en Gernika Gogoratuz, porque tienen que ver con nuestra misión de mediar por la paz y la reconciliación. Aldaba nos ha ofrecido este espacio para que las exponamos, lo que sinceramente agradecemos.

Varios grupos e instituciones han contribuido a que este encuentro se realice. La contribución de Gernika Gogoratuz ha sido una labor mediadora lenta y callada que ha llegado por un lado a los sobrevivientes por



El embajador alemán Dr. Wegner durante la lectura del mensaje del Presidente D. Roman Herzog (foto superior) y el alcalde de la ciudad hermana de Pforzheim, Joachim Becker, asistente al acto (foto inferior)

medio de un libro y por otro a la presidencia de Alemania por medio del mismo libro acompañado de una carta.

*«La memoria colectiva»  
en un libro*

Los sobrevivientes, se encontraban desperdigados y más bien marginados, sus recuerdos no parecían interesar para hacer la historia del bombardeo. Sin embargo, Gernika Gogoratuz acordó en 1991 con la profesora de la Universidad de Deusto María Jesús Cava Mesa formar un equipo de investigadores para recoger en entrevistas sus testimonios. Se estableció contacto con algo más de cien y se hicieron más de 80 entrevistas. Se contó con la ayuda del Ayuntamiento. Así empezó una relación entre varios sobrevivientes y Gernika Gogoratuz que ha llegado a ser de verdadera amistad.

De ahí salió un libro, publicado en enero de este año, que no es la historia del bombardeo sino algo un poco diferente. Es una «memoria colectiva», que es lo que pueden aportar los sobrevivientes. Puede que no se acuerden del todo bien de la hora y el minuto en que cayeron, quizá aquí, quizá un poco más allá, 7 u 8 bombas. Pero si que guardan en el recuerdo lo que esas bombas hicieron en sus vidas, la angustia, el espanto, la humillación y el sufrimiento. Desde sus vidas son testigos de una gran verdad que va más allá de la simple historia convencional de los hechos que colecciona el investigador frío ante la dimensión



Los testigos supervivientes durante el acto

humana. De una verdad necesaria para la cultura y la obra de la paz.

Los sobrevivientes con que charlábamos, se quejaban de que no se hubiese convocado ningún encuentro de ellos ni siquiera durante el 50 aniversario. De ahí surgió ha principios de este año la idea de realizarlo ahora. Deseaban también que acudiese a ser posible algún piloto de la Legión Cóndor con actitud reconciliadora. Sin embargo, por mucho que hemos buscado a través de Iglesias, de los Verdes, de grupos por la paz de Pforzheim y del sindicato de prensa de Berlín, no hemos encontrado ningún piloto que parezca dispuesto a acudir al encuentro y a contar lo que fue su experiencia.

¿Quién podrá acudir con una actitud reconciliadora? El Parlamento alemán seguro que no, porque había descartado un gesto de reconciliación propuesto hace 10 años por Petra

Kelly y se había metido por el camino de una aportación de dinero, cada vez más pequeña. Así había cerrado el tema de Gernika hacia unos meses con la decisión de dedicar a Gernika 245 millones de pesetas.

### *El protagonismo del Presidente Alemán*

Nos llamó en cambio la atención que el máximo representante de Alemania, su presidente, Roman Herzog, había hablado varias veces en público en favor de una reconciliación entre los Alemanes y los Checos, indicando que para ello había que reconocer los crímenes cometidos por el ejército y la policía de Hitler durante la ocupación alemana y renunciar definitivamente a territorios de

Chequia que habían sido en el pasado parte del Estado alemán. Roman Herzog mostraba una veta humana y tenía valor para decir cosas que iban más allá de lo que se atreve a reconocer el parlamento de su país. Quizá él pudiera y quisiera mostrar una actitud de reconciliación.

Nos dirigimos al presidente de Alemania enviándole el 5 de Febrero una copia de la «Memoria Histórica» acompañada de una carta en la que entre otras cosas escribimos lo siguiente:

*Se invitará a los testigos del bombardeo entrevistados a participar en un encuentro con otros sobrevivientes. Gernika Gogoratuz está buscando testigos de la parte alemana dispuestos a conversar con ellos en actitud reconciliadora.* ▲

Reportaje Gráfico: Verónica Grande  
Juan Gutiérrez  
Gernika Gogoratuz

## **Karmele Naberan**

**DIPLOMADA EN ENFERMERIA**

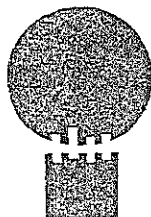
- Curas • Suturas • Inyecciones
- Toma tensión • (Avisos a domicilio)

R.P.S.  
247/95

I. M. Q. Lagun-Aro, Particular..

D. Tello, n.º 2 - 1.º D  
Tfno. 625 45 59  
GERNIKA-LUMO

Horario:  
Lunes a viernes:  
6 a 7



## **GERNIKATIK MUNDURA**

Laguntzak:  
BBK 2095.0315.81.9023958910